Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Vol. 1 (600–900) / Ed. D. Thomas, B. Roggema. Leiden: Brill, 2009. (The History of Christian-Muslim Relations, 11). 957 pp.

[Христианско-мусульманские отношения. Библиографическая история. Т. 1 (600–900) / Ред. Д. Томас, Б. Роджема. Лейден: Бриль. 2009. (Христианско-мусульманские отношения, 11). 957 с.]

Настоящее издание представляет собой первый том из обширного проекта (руководитель: Д. Томас, Бермингемский университет), основной целью которого является представить историю взаимоотношений между христианством и исламом начиная с VII в. и до настоящего времени, как она отражена в письменных (как мусульманских, так и христианских) источниках¹. Проект стремиться быть всеобъемлющим и охватывает релевантные источники вне зависимости от языковых или территориальных ограничений.

Появление данного проекта весьма своевременно, поскольку в связи со значительным ростом интереса к христианско-мусульманской проблематике исследователи все чаще обращаются к наследию средневековых авторов. Тем не менее, несмотря на обилие изданий и научных работ, посвященных определенному произведению, автору или истории взаимоотношений с исламом в той или иной христианской традиции, всеобъемлющий обзор истории христианско-мусульманских взаимоотношений на сегодняшний день отсутствует.

Знакомство с первым томом «Библиографической истории» позволяет сделать важное уточнение к представленной выше цели проекта. Отмечая достаточно подробный и глубокий анализ тех данных, которые содержатся в представленных источниках, нельзя не констатировать, что в данном случае мы имеем дело, так сказать, только с источниками по истории взаимоотношений между христианством и исламом, тогда как осмысление и составление собственно истории следует признать делом будущего.

Рассмотрим организацию материала в книге. Том состоит из трех разделов: вступительные статьи (с. 1–114), библиографические статьи (с. 115–922) и указатели (с. 923–957). За вступительной статей обзорного характера Д. Томаса (с. 1–19) следуют шесть тематических очерков, представляющих образ христианства и отношение к нему в разнородных письменных мусульманских источниках: «Христиане и христианство в Коране» Й. Хемеен-Антилы (с. 21–30), «Христиане и христианство в мусульманской экзегезе» К. Жийо (с. 31–56), «Христиане и христианство в жизнеописании Мухаммада» Р. Мурада (с. 57–72), «Христиане и хри-

 $^{^{1}}$ На сегодняшний день вышли еще четыре тома: Christian-Muslim Relations. A Bibliographical History. Vol. 2 (900–1050). 2010; Vol. 3 (1050–1200). 2011; Vol. 4 (1200–1350), 2012; Vol. 5 (1350–1500), 2013.

478 РЕЦЕНЗИИ

стианство в хадисах до 900 г.» Д. Кука (с. 73–82), «Мусульмане в каноническом праве, 650–1000 гг.» Д. Фрейденрейха (с. 83–98) и «Христиане в раннем и классическом суннитском праве» Д. Фрейденрейха (с. 99–114).

Переходя к основой части тома, следует сразу отметить, что в ней в хронологическом порядке представлены источники, написанные на восьми языках: греческом (самый ранний — Doctrina Jacobi nuper baptizati, 634 или 640 г.), коптском («Панегирик о трех святых детях в Вавилоне», ок. 640 г.), сирийском («Хузистанская хроника», сер. VII в.), латинском (Fredegarii chronicon, ок. 660 г.), армянском («История Себеоса», ок. 655–661 гг.), арабском («О триединой природе Бога», 755 или 788 г.), грузинском («Мученичество Або Тбилели», 786–790 гг.) и церковнославянском («Житие Константина-Кирилла», ІХ в.). За разработку источников определенной традиции отвечали ведущие специалисты в данной области: Х. П. Монферрер Сала (арабские источники Андалусии), И. Палитч и Э. Грюпеу (греческие), Б. Роххема (армянские, грузинские, коптские, славянские), М. Свенсон (арабо-христианские и коптские), Х. Тойле (сирийские), Д. Томас (мусульманские), Дж. Толан (латинские).

Источники, включенные в справочник, разнообразны в жанровом отношении: исторические, агиографические, апологетические, полемические, гомилетические, апокалиптические и богословские сочинения. Составители справочника, как представляется, пытались проявить гибкий подход при отборе источников и не ограничились одними только (как то можно было бы ожидать) апологетическими или полемическими произведениями. Выборка релевантных источников, не имеющих своим объектом иную религию, была произведена успешно.

Каждая статья (посвященная либо автору, либо — в случае анонимных текстов — литературному памятнику) поделена на две части. Первая содержит основные биографические сведения об авторе, перечисляет его сочинения и знакомит с наиболее важными исследованиями о нем. Во второй части более подробно представляются те сочинения данного автора, которые непосредственно отражают определенные аспекты христианско-мусульманских отношений: за описанием исторического контекста следует краткое изложение содержания текста и характеристика его значения для истории христианско-мусульманских связей. Для каждого представленного текста в заключение второй части статьи приводится список рукописей, а также библиографический указатель изданий, переводов и исследований. Наиболее объемной является статья, посвященная Феодору абу Курре (с. 439–491), одному из наиболее выдающихся христианских апологетов против ислама.

В качестве примера организации материала можно привести заключающую том статью «Житие Тимофея из Кахушты», написанную Джоном Ламоро. В первой части статьи сообщается об отсутствии точной информации касательно автора данного жития, хотя в своем первоначальном виде оно, скорее всего, было составлено на арабском языке сра-

зу после кончины святого (нач. IX в.) кем-то непосредственно его знавшим. Более поздняя редакция арабского текста, равно как греческий и грузинские переводы восходят к XI в., когда мощи святого были перенесены в Антиохию. Вторая часть статьи начинается с краткого пересказа жития (название которого приводится в латинской транслитерации и английском переводе), из которого мы узнаем, что святой был родом из деревни Кахушта и вся его жизнь (кон. VIII — нач. IX в.) прошла в районе между Антиохией и Алеппо. После посещения Иерусалима он принял монашеский постриг и удалился в затвор. Со временем слава о подвижнике росла, к нему стали приходить люди; позднее появился монастырь. После изложения содержания жития приводятся основные сведения из истории памятника: существуют две редакции арабского текста (датируемые IX и XI вв. соответственно), более поздняя из которых (рукопись за номером 94, хранящаяся в библиотеке Сайднайского монастыря) представляет собой литературно обработанный вариант первоначального, достаточно простого по языку и стилю, текста (рукопись Французской национальной библиотеки, Arabe 259). На основе поздней редакции был выполнен несохранившийся греческий перевод, который, в свою очередь, был использован для грузинского перевода (присутствует в ряде рукописей). Говоря о значении памятника для истории христианско-мусульманских отношений, автор статьи подчеркивает исключительную важность данного текста как источника, который подробно отражает религиозную жизнь христиан в сельской местности в ранний аббасидский период. Помимо этого, в житии встречаются несколько эпизодов с присутствием мусульман. Статья завершается сведениями о рукописях и библиографическим обзором литературы по данному произведению.

Все библиографические статьи расположены в хронологическом порядке, что дает возможность наглядно прослеживать развитие взаимоотношений между двумя религиями. Недостатком такой организации материала является раздробленное представление межконфессиональных связей внутри определенной традиции. Так, например, с трудом можно уловить динамику отношения сирийцев-христиан к исламу, хотя внутри сирийской традиции, в связи с ее постоянными контактами с исламом, это отношение претерпело значительные метаморфозы. Тем не менее с учетом глобального характера справочника хронологический принцип может быть признан весьма удачным, так как позволяет обозревать динамику христианско-мусульманских взаимоотношений одновременно во всех представленных традициях.

Безусловно, формат справочного издания не предполагает подробного и детального освещения каждого письменного источника, однако можно уверенно констатировать, что достаточно точно выделено значение представленного текста и подчеркнута его специфика для изучения взаимоотношений между христианством и исламом. Особенно отрадно то обстоятельство, что привлечено большое количество источников (в частности,

480 РЕЦЕНЗИИ

агиографического и историографического характера), не имеющих ярко выраженной апологетической направленности и равным образом не являющихся реакцией на определенные исторические события, затронувшие христианские общины на захваченной мусульманами территории. Такие тексты (как, например, приведенное выше житие Тимофея из Кахушты) позволяют познакомиться с повседневной жизнью христиан в мусульманском окружении и теми проблемами, с которыми они сталкивались.

Говоря о собственно библиографической информации, приводимой в справочнике, отметим, что литература указана достаточно полно, адекватно отражая современное состояние науки применительно к каждому тексту. Включены не только американо-европейские публикации, но и те, что были изданы на Ближнем Востоке и в Восточной Европе. Помимо этого, имеются сведения о диссертациях и публикациях, готовящихся к печати.

Книга завершается алфавитными указателями имен (с. 923-943) и сочинений (с. 944–957), которые нельзя признать удовлетворительными. Для столь содержательного справочника детальные указатели являются условием sine qua non, и поэтому не может не вызвать удивления неразработанность составленных указателей. Так, на проверку оказывается, что указатель имен включает в себя также и указатель наиболее важных тем, который, к сожалению, не является исчерпывающим. Указатель сочинений равным образом недостаточно проработан и содержит в алфавитном порядке названия всех упоминаемых произведений в независимости от оригинального языка (некоторые только в транслитерации, другие — в английском переводе). Принимая во внимание отсутствие в оглавлении списка всех содержащихся статей, вряд ли можно признать такой метод удачным. Скорее, ориентируясь на потенциального читателя (не обязательно специалиста в восточно-христианской письменности), следовало бы составить отдельные указатели: имен в алфавитном порядке; имен, сгруппированных относительно тех традиций, к которым они относятся; детальный тематический указатель; указатель библейских и коранических мест; произведений на каждом из представленных языков, а также текстов, относящихся к одной традиции (например, христианские авторы-апологеты против ислама писали свои сочинения на арабском, принадлежа тем не менее к определенной церковной традиции). Очевидное дублирование такой росписи было бы безусловно с благодарностью принято читателями и способствовало бы наиболее эффективному использованию справочника².

В заключение следует отметить, что некоторые неудобства при работе с данным (следует отметить, довольно дорогим — \in 223) справочни-

 $^{^2}$ К небольшой недоработке рецензируемого издания относится отсутствие отсылок к СРG в случае произведений патриарха Софрония Иерусалимского (в иных случаях отсылки присутствуют): *Epistula synodica* (7635), *Homilia in Christi natalitia* (7637), *Homilia in theophaniam* (7644).

ком могут быть компенсированы за счет интернет-версии, доступной по подписке на справочном портале издательства Бриль³. Так, в частности, есть возможность полнотекстового поиска.

Благодаря тому, что написание статей было доверено специалистам в соответствующей области (зачастую авторами являются именно те исследователи, которые впервые ввели в научный оборот данный источник), в целом том составлен на очень высоком уровне и может служить не только основательным подспорьем для более глубокого изучения того или иного литературного памятника, но и ценным справочником по истории взаимоотношений христианства и ислама в средневековый период.

Г М Кессель

 $^{^3\,}$ http://referenceworks.brillonline.com/browse/christian-muslim-relations [доступно по состоянию на 25.07.2012]. На сайте доступны все три изданных тома справочника.